

كذلك كلمة (موي mui) فلها المعنى نفسه ومدلولها بالضبط هو  
(عظام اللاتين) وكلمة (فيرلا موي) السابقة اشتقت بسرعة  
خاطفة وكيفما اتفق من قبل احد اتقياء العجرا! واظنها كانت  
منسجمة مع خصائص لسانه الخاص.  
وفي هذا الكفاية لقراء (كارمن) فقد اعطيتهم فكرة عن  
نتيجة دراستي للغة الروماني أي لغة العجر واختم كلامي باحد  
امثالهم الذي اراه وقد جاء الان في محله: «الذباية لاتدخل الفم  
المطبق»

پروسیر میرمیہ



## آثار المترجم

### المؤلفات:

- \* هيئة المحلفين (دراسة قانونية) بغداد - ط. نقابة المحامين  
١٩٥٦
- \* تحليف الشخص المعنوي اليمين في قرارات محكمة تمييز  
العراق (دراسة قانونية) الموصل ١٩٥٧.
- \* قصة المحلفين (دراسة تاريخية قانونية) الموصل ١٩٥٨.
- \* معاني اسماء الاصوات في كتاب «الاجاني» ل  
(الاصفهاني)، مع نبذة من تاريخ اهتمام المستشرقين  
بالموسقى العربية. اصدار المجمع العلمي العراقي، بغداد  
١٩٥٨.
- \* اسقاط النظام لا يكون بهذا. الطبعة الاولى، طهران ١٩٨٦.  
الطبعة الثانية، لندن ١٩٨٧.
- \* العراق في عهد قاسم - آراء وخواطر ١٩٥٨ ط. ستوكهولم  
١٩٩١.
- \* مغامرة الكويت، الوجه والخلفية. جزآن، دار آزاد -  
ستوكهولم ١٩٩٢.
- طبعة ثانية، السليمانية ١٩٩٣.

- \* آراء محظورة في شؤون عراقية معاصرة. دار الشمس للطباعة والنشر، ستوكهولم ١٩٩٥.
- \* مباحث آشورية، تاريخ ما اهمله التاريخ. دار زهريرا (الشعاع) ستوكهولم ١٩٩٧.
- \* زيارة للماضي القريب، ستوكهولم ١٩٩٨.
- الطبعة الثانية: سليمانية- كردستان ١٩٩٩.
- \* مبحثان على هامش ثورة الشيخ عبيدالله النهري  
الطبعة الاولى: ستوكهولم ٢٠٠٠  
الطبعة الثانية: اربيل ٢٠٠٠
- \* رجال ووقائع في الميزان: اربيل ٢٠٠١.
- \* يقظة الكرد: تاريخ سياسي ١٩٠٠-١٩٢٥، اربيل ٢٠٠٢.

### التراجم المطبوعة

- \* الاصول التاريخية لحركة العمال العالمية لـ (آي. جي. كامبل). بغداد ١٩٤٦.
- \* آخر يوم لمحكوم بالموت، رواية لـ (فيكتور هوغو) الموصل ١٩٥٠.
- \* كيف تنطح السماء. عرض فكاخي للحياة في امريكا لـ (جورج ميكاش). الموصل ١٩٥٢.
- \* ذكريات من بيت الموتى، رواية لـ (فيدور دوستوفيسكي) دار اليقظة العربية، دمشق ١٩٥٣.
- \* تراث الاسلام، تأليف جماعة من المستشرقين مع دراسات وتعليقات المترجم.
- \* الطبعة الاولى في مجلدين، الموصل ١٩٥٣.
- الطبعات الثلاث التالية في مجلد واحد، دار الطليعة بيروت ١٩٧٣-١٩٧٩.
- الطبعة الخامسة: اربيل ٢٠٠٠.
- \* كارمن، للكتاب الفرنسي بروسبير مريميه. مع دراسة اجتماعية بقلم المؤلف عن الغجر الاسبان، المطبعة العصرية، الموصل ١٩٥٤.
- \* كرد وترك وعرب (سي.جي. ادموندز) دار العروبة للنشر، بغداد ١٩٧٠.

- طبعة ثانية اربيل ١٩٩٩ .
- \* مهد البشرية، الحياة في شرق كردستان (و. ا. ويگرام) دار  
العروبة للنشر- بغداد ١٩٧١ .
- طبعة ثانية دار زهريرا (الشعاع) ستوكهولم و (مكتبة  
الانكال) شيكاغو، العام ١٩٩٨ .
- طبعة ثالثة: اربيل ١٩٩٩ .
- \* طريق في كردستان (ا. م. هاملتون، دار العروبة للنشر  
بغداد ١٩٧٠ .
- طبعة ثانية اربيل ١٩٩٩ .
- \* جمهورية مهاباد الكردية (وليم ايكلتن الابن). دار الطليعة  
، بيروت ١٩٧١ .
- طبعة ثانية: اربيل ١٩٩٩ .
- \* تاريخ الموسيقى العربية حتى القرن الثالث عشر الميلادي  
(هنري جورج فارمر). مع ملاحق وتعليقات المترجم. دار  
الحياة للنشر، بيروت ١٩٧٢ .
- طبعة ثانية، بيروت ١٩٩٨ عين الدار
- \* رحلة الى رجال شجعان (دانا آدم شمدمت). دار الحياة  
للنشر، بيروت ١٩٧٢ .
- طبعة ثانية: اربيل ١٩٩٩ .
- \* كردستان او الموت (رينيه موريس) مطبوعات كرولوجيا،  
لندن ١٩٨٦ .

طبعة ثانية ١٩٩٩ .

\* العراق في عهد قاسم، تاريخ سياسي ١٩٥٨-١٩٦٣  
(اوريل دان)، الجزء الاول، دار آزاد للنشر، ستوكهولم  
١٩٨٩ .

\* الحرب الكردية وانشقاق ١٩٦٤ (ديفيد ادامسن بالمشاركة  
مع المترجم)، دار آزاد للنشر، ستوكهولم ١٩٩٢ .  
\* فاتحة انتشار المسيحية في امبراطورية الايرانيين  
(ميسوپوتاميا وايران) ١٠٠-٦٣٧م، الجزء الاول، دار  
زهريرا (الشعاع) ستوكهولم بالتعاون مع مؤسسة الاتحاد  
الاشوري العالمي، شيكاغو ١٩٩٨ .

\* فاتحة انتشار المسيحية في اواسط آسيا والشرق الاقصى،  
الجزء الثاني، دار زهريرا (الشعاع) للنشر، ستوكهولم،  
السويد بالتعاون مع مؤسسة الاتحاد الاشوري العالمي،  
شيكاغو ١٩٩٨ .

\* فاتحة انتشار المسيحية في الصين وبلاد المغول: دار زهريرا  
(الشعاع) ستوكهولم- شيكاغو ١٩٩٨ .

\* فاتحة انتشار المسيحية في الهند- ستوكهولم ١٩٩٩، دار  
زهريرا .

\* مذكرات جليليني: دار ثاراس للتأليف والترجمة والنشر،  
اربييل ٢٠٠٢ .

\* جنوب كردستان (دراسة انثروبولوجية) دار ثاراس للتأليف  
والترجمة والنشر، اربييل ٢٠٠٢ .

## التراجم المخطوطة:

\* الترجمة الكاملة لـ «سير بلوتارك Plutarch Lives» مع تعليقات وهوامش المترجم، تقع مخطوطته في حدود (٤٠٠٠) صحيفة متوسطة الحجم.

\* الترجمة الكاملة لكتاب «قيام وسقوط الرايخ الثالث The Rise and Fall of the third Rich» تأليف وليام شايرر William Shirer. عن الطبعة الامريكية الرابعة عشرة. تقع مخطوطته في حدود (٣٠٠٠) صحيفة متوسطة الحجم (تحت الطبع في دار ثاراس - اربيل)

\* وارثو العرش Kongs- Emnerne، تمثيلية من آثار الكاتب النرويجي (هنريك ايسن Henrik Ibsen).

\* جنوب الشمس South of the Sun، رواية من تأليف الكاتب الامريكي (ويد ميللر Wade Miller).

\* مختارات من الاقصوة البولندية، تأليف مجموعة روائيين بولنديين.



